

# Exo

## Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

סִין	מִמְדֵּבַר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדֻת	כָּל-	וַיִּסְעוּ	1
Sin	da-deserto-di-	Israele	figli-di-	congregazione-di	tutto-	e-journeyed	
<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5265</a>	
מַיִם	וְאֵין	בְּרִפְדִּים	וַיַּחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל-	לְמַסְעֵיהֶם
acqua	e-c'era-no	in-Refidim	e-camped	l'Eterno	bocca-di	da-	secondo-a-loro-journeys
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7508</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4550</a>
						לְשֵׁתָהּ	
						הָעָם:	
						il-popolo	a-bere
							<a href="#">H8354</a>

Poi tutta la raunanza de' figliuoli d'Israele partì dal deserto di Sin, marciando a tappe secondo gli ordini dell'Eterno, e si accampò a Refidim; e non c'era acqua da bere per il popolo.

וַיֹּאמֶר	וַנְּשָׂהּ	מַיִם	לָנוּ	תִּנוּ-	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עַם-	הָעָם	וַיִּרְבּוּ	2
e-disse	e-let-noi-bere	acqua	a-noi	dare-	e-disse	Mosè	con-	il-popolo	e-quarreled	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>			<a href="#">H7378</a>	
		יְהוָה:	אֶת-	תִּנְסוּן	מַה-	עִמָּדִי	תִּרְיִבוּן	מַה-	מֹשֶׁה	לָהֶם
		l'Eterno	-	tu-test	perché-	con-me	tu-quarrel	perché-	Mosè	a-loro
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4872</a>	

Allora il popolo contese con Mosè, e disse: "Dateci dell'acqua da bere". E Mosè rispose loro: "Perché contendete con me? perché tentate l'Eterno?"

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	עַל-	הָעָם	וַיִּגְלוּ	לְמַיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָאוּ	3
e-disse	Mosè	contro-	il-popolo	e-murmured	per-il-acqua	il-popolo	là	e-thirsted	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>				<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6770</a>	
וְאֶת-	בְּנֵי	וְאֶת-	אֲתִי	לְהַמִּית	מִמִּצְרַיִם	הָעֵלִיתָנוּ	זֶה	לָמָּה	
e-	mio-figli	e-	me	a-uccidere	dall'-Egitto	tu-portò-noi-su	questo	perché	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>	
						בְּצִמָּא:	מִקְנֵי		
						da-il-thirst	mio-livestock		
						<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H4735</a>		

Il popolo dunque patì quivi la sete, e mormorò contro Mosè, dicendo: "Perché ci hai fatti salire dall'Egitto per farci morire di sete noi, i nostri figliuoli e il nostro bestiame?"

עוֹד	הֲזֵה	לָעָם	אֲעֲשֶׂה	מָה	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	4
ancora	il-questo	a-il-popolo	shall-io-fare	che	dicendo	l'Eterno	a-	Mosè	e-gridò	
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6817</a>	
						וּסְקַלְנִי:			מְעַט	
						e-essi-will-pietra-me			poco	
						<a href="#">H5619</a>			<a href="#">H4592</a>	

E Mosè gridò all'Eterno, dicendo: "Che farò io per questo popolo? Non andrà molto che mi lapiderà".

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲבַר לְפָנַי הָעָם וְקַח אֹתָם מִזְּקֵנֵי

e-disse l'Eterno a- Mosè passare davanti il-popolo e-prendere con-te da-anziani-di

[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H6440](#) [H2205](#) [H0854](#) [H3947](#)

יִשְׂרָאֵל וּמִטֵּדָה אֲשֶׁר תִּכּוֹת בּוֹ אֶת־ הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ

Israele e-tuo-bastone che tu-colpì con-esso - il-Nilo prendere in-tuo-mano

[H3478](#) [H4294](#) [H5221](#) [H0853](#) [H2975](#) [H3947](#) [H3027](#)

וְהִלַּכְתָּ: e-va

[H1980](#)

E l'Eterno disse a Mosè: "Passa oltre in fronte al popolo, e prendi teco degli anziani d'Israele; piglia anche in mano il bastone col quale percotesti il fiume, e va'.

6 הֲנִנִי עֹמֵד לְפָנַי וְשָׁם עַל־ הַצּוּר הַצּוּר וְהִכִּיתָ בְּחֹרֵב

ecco-io stando davanti-a-te là su- il-roccia in-Oreb

[H2009](#) [H5975](#) [H6440](#) [H8033](#) [H6697](#) [H2722](#) [H5221](#) [H6697](#)

וַיֵּצֵאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה מִיָּדְךָ מֹשֶׁה כֵּן וַיַּעַשׂ הָעָם

e-shall-andare-fuori da-esso acqua e-shall-bere e-shall-bere Mosè così e-fece il-popolo

[H3318](#) [H4325](#) [H8354](#) [H4872](#)

לְעֵינַי וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: Israele anziani-di davanti-occhi-di

[H3478](#) [H2205](#)

Ecco, io starò la dinanzi a te, sulla roccia ch'è in Horeb; tu percoterai la roccia, e ne scaturirà dell'acqua, ed il popolo berrà". Mosè fece così in presenza degli anziani d'Israele.

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם וַיִּקְרָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְיַב מִסָּה וַיִּמְרִיבָה עַל־

e-chiamò nome-di il-luogo e-meribah Massah e-meribah quarrel-di figli-di Israele

[H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H4532](#) [H4809](#) [H7379](#) [H3478](#)

וְעַל נִסְתָּם אֶת־ יְהוָה לֹאֲמֹר הֲנִישׁ יְהוָה בְּקֶרְבָּנוּ אִם־ אֵין: e-perché-di loro-testing - l'Eterno dicendo è l'Eterno in-nostro-mezzo o-

[H5254](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3426](#) [H3068](#) [H7130](#) [H0369](#)

פ  
-

E pose nome a quel luogo Massah e Meribah a motivo della contesa de' figliuoli d'Israele, e perché aveano tentato l'Eterno, dicendo: "L'Eterno è egli in mezzo a noi, sì o no?"

8 וַיָּבֵא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: e-venne Amalec e-combatté con- Israele in-Refidim

[H0935](#) [H6002](#) [H7508](#) [H3478](#)

Allora venne Amalek a dar battaglia a Israele a Refidim.

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־ לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא בְּעִמְלֵק הִלָּחֶם

e-disse Mosè a- Giosuè scegliere- per-noi uomini e-esci contro-Amalec combattere

[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0977](#) [H0376](#) [H3318](#) [H6002](#)

מָחָר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: tomorrow io stando su- top-di il-colle e-bastone-di il-Dio in-mio-mano

[H4279](#) [H0595](#) [H5324](#) [H1389](#) [H4294](#) [H0430](#) [H3027](#)

E Mosè disse a Giosuè: "Facci una scelta d'uomini ed esci a combattere contro Amalek; domani io starò sulla vetta del colle col bastone di Dio in mano".

10 אהרן ומשה בעמלק להלחם משה לו אמר כאשר יהושע ויעש  
 Aaronne e-Mosè contro-Amalec a-combattere Mosè a-lui disse- come Giosuè e-fece  
[H0175](#) [H4872](#) [H6002](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3091](#)

והור עלו ראש הנבעה:  
 e-Cur sali top-di il-colle  
[H1389](#) [H5927](#) [H2354](#)

Giosuè fece come Mosè gli aveva detto, e combatté contro Amalek; e Mosè, Aaronne e Hur salirono sulla vetta del colle.

11 ויהי כאשר ישראל ונבר ידו משה ירים כאשר ויהי  
 e-fu quando innalzò Mosè quando e-prevail suo-mano  
[H5117](#) [H3478](#) [H1396](#) [H3027](#) [H4872](#) [H1961](#)

ידו ונבר עמלק:  
 suo-mano e-prevail Amalec  
[H6002](#) [H1396](#) [H3027](#)

E avvenne che, quando Mosè teneva la mano alzata, Israele vinceva; e quando la lasciava cadere, vinceva Amalek.

12 ויהי משה כבדים ויקחו וישמו תחתיו וישב עליה  
 e-mani-di Mosè pesante e-prese- pietra e-placed sotto-lui e-sedette su-esso  
[H3027](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3947](#) [H0068](#) [H8478](#) [H3427](#)

ואהרן וחרור ואתה ויהי ואתה ויהי  
 e-Aaronne e-Cur sostenne suo-mani da-questo da-questo uno e-furono  
[H0175](#) [H2354](#) [H8551](#) [H3027](#) [H2088](#) [H0259](#) [H2088](#) [H1961](#)

יהיו אמונה עד- בא השמש:  
 suo-mani steady fino-a- andando-di il-sole  
[H3027](#) [H0530](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8121](#)

Or siccome le mani di Mosè s'eran fatte stanche, essi presero una pietra, gliela posero sotto, ed egli vi si mise a sedere; e Aaronne e Hur gli sostenevano le mani: l'uno da una parte, l'altro dall'altra; così le sue mani rimasero immobili fino al tramonto del sole.

13 ויחלש יהושע את- עמלק ואת- עמו לפי- חרב: פ  
 e-weakened Giosuè - Amalec e- suo-popolo da-bocca-di- spada -  
[H2522](#) [H3091](#) [H0853](#) [H6002](#) [H0853](#) [H6310](#) [H2719](#)

E Giosuè sconfisse Amalek e la sua gente, mettendoli a fil di spada.

14 ויאמר יהוה אל- משה כתב זאת זכרון ושים בספר ויאמר  
 e-disse l'Eterno a- Mosè scrivere questo memorial in-il-book e-pose in-orecchi-di  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#) [H0241](#)

יהושע כי- מטה אמחה את- זכר עמלק מתחת השמים:  
 Giosuè quello- blotting-fuori io-will-blot-fuori - memory-di Amalec da-sotto i-cieli  
[H3091](#) [H4196](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3071](#) [H2143](#) [H6002](#) [H8478](#) [H8064](#)

E l'Eterno disse a Mosè: "Scrivi questo fatto in un libro, perché se ne conservi il ricordo, e fa' sapere a Giosuè che io cancellerò interamente di sotto al cielo la memoria di Amalek".

15 ויבן משה מזבח ויקרא שמו ויהוה נסי:  
 e-edificò Mosè altare e-chiamò suo-nome l'Eterno- mio-banner  
[H1129](#) [H4872](#) [H4196](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3071](#) [H3071](#) [H3071](#)

E Mosè edificò un altare, al quale pose nome: "L'Eterno è la mia bandiera"; e disse:

בְּעִמְלֵק	לִיהוָה	מִלְחָמָה	יָהּ	כִּסֵּי	עַל-	יָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר
contro-Amalec	per-l'Eterno	guerra	Yah	trono-di	sopra-	mano	quello-	e-disse
<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H3676</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0559</a>
					פ	דָּר:	מְדָר	
					-	generazione	da-generazione	
						<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	

"La mano è stata alzata contro il trono dell'Eterno, e l'Eterno farà guerra ad Amalek d'età in età".